

# ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

*Комисия по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните*

**2008/0160(COD)**

26.1.2009

## СТАНОВИЩЕ

на комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните

на вниманието на комисията по земеделие и развитие на селските райони

относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета търговията с тюленови продукти  
(COM(2008)0469 – C6-0295/2008 – 2008/0160(COD))

Докладчик по становище: Frieda Brepoels

PA\_Legam

## КРАТКА ОБОСНОВКА

### 1. Основа

#### *Ловът на тюлени*

Тюлените живеят главно по крайбрежието на полярни, субполярни и умерени райони. Съществуват 33 вида перконоги, от които понастоящем се ловуват поне 16 вида. Популацията, подложена на лов, наброява приблизително 15-16 милиона животни.

Всяка година близо 900 000 тюлена са убити при търговски лов в широк мащаб (некоригиран брой за ударени и загубени или недокладвани убити животни), от които 60% в Канада, Гренландия и Намибия. Норвегия и Русия са другите основни страни, провеждащи широкомащабен търговски лов на тюлени. В рамките на Общността Швеция, Финландия и Обединеното кралство (Шотландия) участват в лов на тюлени в малък мащаб, основно за управление на рибните запаси и с цел борба с вредители.

Продукти, получени от тюлени, се търгуват в рамките на и извън Общността.

#### *Нарастваща обществена загриженост*

Тюлените са чувствителни животни, които могат да изпитват болка, страх и други форми на страдание. Методите, използвани при лов на тюлени, често се считат за нехуманни и жестоки. Именно аспектите на хуманно отношение към животните при лова на тюлени породиха значителна обществена загриженост през миналите години:

(1) Редица **анкети на общественото мнение** в различни държави-членки на ЕС показват, че поразително мнозинство от европейски граждани се противопоставят на широкомащабния търговски лов на тюлени и неговите методи и нещо повече - ясно изразено мнозинство подкрепя пълна забрана върху търговията с тюленови продукти. Също така на международно равнище, дори и в страни като Канада, в които се извършва лов на тюлени, опозицията срещу търговския лов на тюлени е значителна.

(2) За да отговорят на загрижеността за хуманното отношение към животните на гражданите си, няколко **държави-членки на ЕС** вече приеха законодателство за забрана на търговията с тюленови продукти, докато други подготвят законодателство в тази насока. На международно равнище други страни предприеха подобни мерки, които също широко се основават на обществения морал и етичните съображения, свързани с хуманното отношение към животните. САЩ например включиха забрана в своя Закон за опазване на морските бозайници от 1972 г.

(3) С приемането на писмена декларация 38/2006 (с 425 подписа) на 26 септември 2006 г. **Европейският парламент** поиска забрана върху вноса, износа и продажбата на всички продукти от гренландски и качулати тюлени, като същевременно гарантира, че този регламент няма да окаже въздействие върху традиционния лов на тюлени, практикуван от инуитите.

(4) След като направи оценка на въздействието, **Европейската комисия** публикува

своето **предложение за регламент** на 23 юли 2008 г. Като се основава на член 95 и член 133 от Договора, проектът на регламент предвижда забрана на търговията с изключение за инуитските общности. Все пак се предвиждат значителни дерогации, с които да се позволи търговия с тюленови продукти, получени без да се причинява ненужна болка и страдание на животните.

## **2. Позиция на докладчика**

### ***Пълна забрана***

Ловът на тюлени се провежда в отдалечени, широки и трудно достъпни области при изключителни климатични условия и нестабилен лед. Всяка година независими наблюдатели потвърждават, че тези специфични условия са сериозна пречка за спазване на т.нар. тристепенна процедура (зашеметяване, задържане, обезкървяване). Становището на ЕОБХ потвърждава това. Нещо повече - същите невъзможни условия правят ефективното наблюдение и изпълнение от страна на отговорните органи фактически невъзможно. Фактът, че същите тези органи следва да изготвят сертификати и етикети би поставил много практически проблеми и не би позволил да се отговори на изискванията, поставени от европейските граждани и Европейския парламент. Следователно докладчикът счита, че предложението на Комисията е неприложимо и твърди, че европейският обществен морал може да бъде защитен единствено чрез пълна забрана върху търговията с тюленови продукти с ограничено изключение за инуитските общности в съответствие с искането на Парламента от 2006 г. Нещо повече - единствено най-високата степен на защита на съществуващите национални законодателства ще придадат законност на предложеното хармонизиране.

### ***Тройна цел***

Докладчикът силно вярва, че пълна забрана върху търговията с тюленови продукти с ограничено изключение за инуитските общности може да бъде обоснована въз основа на следната тройна цел:

**(1) Обществен морал:** единствено пълна забрана отговаря на широко изразената загриженост на европейските граждани;

**(2) Хуманно отношение към животните:** предложените мерки са насочени към премахване на ловните методи, които се възприемат като жестоки;

**(3) Загриженост по отношение на околната среда:** предотвратяване на влошаване на състоянието на популацията от тюлени и възможно изчезване на някои видове. Общият допустим улов (ТАС) на настоящия търговски лов надвишава границата на устойчивост. И общият допустим улов е некоригиран за ударени и загубени или недокладвани убити животни. В допълнение, новата заплаха от промяната на климата и глобалното затопляне може да доведе до нарастваща степен на смъртност при малките тюленчета.

### ***Конкретни предложения***

Следователно докладчикът предлага да бъдат премахнати дерогациите от предложението на Комисията и да се поиска пълна забрана върху търговията с тюленови продукти. Освен това тя предлага да се ограничи изключението за инуитите. Този вид изключение е международно приет например в Международната комисия по китолов, американския закон за морски бозайници и различни национални законодателства в 27-те държави-членки на ЕС. С привеждането в съответствие на предложението със законодателството в САЩ, би могло да се допринесе за съгласуван международен режим срещу търговския лов на тюлени.

По отношение на възможна експертна група на СТО, докладчикът вярва, че забраната може да бъде обоснована в рамките на член XX, буква а) от Общото споразумение за митата и търговията (ГАТТ) (опазване на обществения морал), при положение, че моралната загриженост на европейското общество е била широко изразена и документирана и не съществува осъществима налична мярка, която да ограничава в по-малка степен търговията и която би се справила с тази загриженост по по-подходящ начин. Забрана, която се прилага еднакво за всички държави-членки на ЕС и трети страни е недискриминационна. Понастоящем не съществува налична юриспруденция на СТО в тази област. Все пак това е слаб аргумент за приемане на неприложими мерки, вместо да се избере пълната забрана върху търговията.

## ИЗМЕНЕНИЯ

Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните приканва водещата комисия по земеделие и развитие на селските райони да включи в доклада си следните изменения:

### Изменение 1

#### Предложение за регламент Съображение -1 (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

***(-1) Европейският парламент призова Комисията да предложи пълна забрана на вноса на тюленови продукти, в съответствие с точка 70 от резолюцията му от 12 октомври 2006 г. относно План за действие на Общността за защита и хуманно отношение към животните 2006—2010 г.<sup>1</sup>,***

*<sup>1</sup> ОВ С 308Е, 16.12.2006 г., стр. 170.*

## Обосновка

Това изменение препраща към резолюцията на Европейския парламент относно План за действие на Общността за защита и хуманно отношение към животните 2006—2010 г., в която Комисията се призовава да предложи пълна забрана на търговията с тюленови продукти.

### Изменение 2

#### Предложение за регламент Съображение -1а (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(-1а) На 26 септември 2006 г. Европейският парламент прие писмена декларация за забрана на тюленовите продукти в Европейския съюз<sup>1</sup>,**

<sup>1</sup> Приети текстове, P6\_TA(2006)0369.

## Обосновка

Това изменение се позовава на писмената декларация на Европейския парламент за забрана на тюленовите продукти в Европейския съюз, която бе поводът за предлагането на забрана на търговията с тюленови продукти.

### Изменение 3

#### Предложение за регламент Съображение -1 б (ново)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(-1б) В Препоръка 1776 от 17 ноември 2006 г. Парламентарната асамблея на Съвета на Европа прикани своите държави-членки, наред с другото:**

**а) да забранят всички жестоки ловни методи, които не гарантират мигновена смърт без страдание за животните, и да забранят зашеметяването на животни с инструменти като норвежки пикели за убиване на тюлени (*hakariks*),**

*бухалки и пушки; и*  
*б) да насърчават инициативи,*  
*насочени към забрана на вноса и*  
*продажбата на продукти, получени*  
*от тюлени,*

*Обосновка*

*Това изменение препраща към препоръката на Съвета на Европа, в която настоятелно се призовават неговите държави-членки да насърчават инициативи, насочени към забрана на търговията с продукти, получени от тюлени, и която отчасти послужи като повод за създаването на предложения регламент.*

**Изменение 4**

**Предложение за регламент**  
**Съображение 1**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(1) Тюлените са животни, които могат да изпитват болка, страх и други форми на страдание.

(1) Тюлените са животни *с усещания*, които могат да изпитват болка, *стрес*, страх и други форми на страдание.

*Обосновка*

*В това изменение изрично се посочва общопризнатият термин, описващ животни, които изпитват болка, стрес и други емоции.*

**Изменение 5**

**Предложение за регламент**  
**Съображение 3**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

(3) Ловуването на тюлени е довело до изразяване на сериозна загриженост от членове на обществеността, правителства, както и от Европейския парламент, обезпокоени от съображенията за хуманно отношение към животните, тъй като има сведения, че тюлените може да изпитват ненужна болка и други форми на страдание, когато ги убиват и одират.

(3) Ловуването на тюлени е довело до изразяване на сериозна загриженост от членове на обществеността, правителства, както и от Европейския парламент, обезпокоени от съображенията за хуманно отношение към животните, тъй като тюлените изпитват *редовно* болка, *стрес* и други форми на страдание, когато ги убиват и

*Европейският орган за безопасност на храните заключи в своето научно становище относно аспектите на хуманното отношение към животните при убиването и одирането на тюлени, че е възможно тюлените да бъдат убивани бързо и ефективно, без да им бъде причинявана болка или страдание, като обаче също така се докладва, че на практика не винаги убиването е ефективно и хуманно.*

одират *при лов с търговска цел.*

#### *Обосновка*

*Въпросът тук не е дали тюлените могат да бъдат теоретично убивани по хуманен начин, а дали те могат по принцип да бъдат убивани хуманно в реалната среда, в която се провежда лов на тюлени. Твърдението се заличава с цел да се избегне объркване.*

### **Изменение 6**

#### **Предложение за регламент Recital 10**

*Текст, предложен от Комисията*

(10) Различните забрани, предвидени от настоящия регламент, следва да отговарят на загрижеността за хуманното отношение към животните, изразена от членове на обществеността по отношение на пускането на пазара на Общността, включително чрез внос от трети страни, на тюленови продукти, получени от тюлени, които може би са изпитали ненужна болка и други форми на страдание при тяхното убиване и одиране.

*Изменение*

(10) Различните забрани, предвидени от настоящия регламент, следва да отговарят на загрижеността за хуманното отношение към животните **и възможното опазване**, изразена от членове на обществеността по отношение на пускането на пазара на Общността, включително чрез внос от трети страни, на тюленови продукти, получени от тюлени, които може би са изпитали ненужна болка и други форми на страдание при тяхното убиване и одиране.

#### *Обосновка*

*Загрижеността за хуманното отношение към животните и възможното опазване, изразена от европейските граждани, е изразител на европейския обществен морал. Тъй като тя представлява значителна съществена причина за настоящия регламент, двата елемента трябва да бъдат споменати.*



## Изменение 7

### Предложение за регламент Съображение 10

*Текст, предложен от Комисията*

(10) Различните забрани, предвидени от настоящия регламент, следва да отговарят на загрижеността за хуманното отношение към животните, изразена от членове на обществеността по отношение на пускането на пазара на Общността, включително чрез внос от трети страни, на тюленови продукти, получени от тюлени, които може би са изпитали **ненужна** болка и други форми на страдание при тяхното убиване и одиране.

*Изменение*

(10) Различните забрани, предвидени от настоящия регламент, следва да отговарят на загрижеността за хуманното отношение към животните, изразена от членове на обществеността по отношение на пускането на пазара на Общността, включително чрез внос от трети страни, на тюленови продукти, получени от тюлени, които може би са изпитали болка, стрес и други форми на страдание при тяхното убиване и одиране.

*Обосновка*

*Неизбежното страдание може да бъде много сериозно, тъй като терминът не подлежи на измерване в количествено отношение.*

## Изменение 8

### Предложение за регламент Съображение 11

*Текст, предложен от Комисията*

**(11) При все това е уместно да се предвиди възможност за дерогации от общата забрана за пускане на пазара и внос в или износ от Общността на тюленови продукти, при условие, че се изпълняват съответните условия въз основа на съображенията за хуманно отношение към животните. За тази цел следва да се осигурят критерии за съответствие, които да гарантират, че при тяхното убиване и одиране тюлените не изпитват ненужна болка и други форми на страдание.**

*Изменение*

**заличава се**

**Всяка подобна дерогация следва да се разрешава на равнището на Общността, така че навсякъде в Общността да се прилагат еднакви условия по отношение на търговията, специално разрешена с тези дерогации, и гладкото функциониране на вътрешния пазар се запази.**

#### *Обосновка*

*Заличаването на това съображение е логическа последица от премахването на възможни дерогации към настоящия регламент. Вж. обосновката към член 4 и следващата.*

#### **Изменение 9**

##### **Предложение за регламент Съображение 12**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(12) Тюленовите продукти следва да се пускат на пазара, внасят, транзитират или изнасят само ако отговарят на условията, предвидени за тази цел в настоящия регламент. При все това, ако се пускат на пазара, внасят или изнасят в съответствие с дерогация, предоставена по силата на настоящия регламент, тюленовите продукти ще трябва да спазват и съответното законодателство на Общността, включително разпоредбите за здравето на животните и безопасност на храните и фуражите, съгласно съответните случаи. Настоящият регламент следва да не засяга задълженията в съответствие с Регламент (ЕО) № 1774/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 3 октомври 2002 г. за установяване на здравни правила относно странични животински продукти, предназначени за консумация от**

**заличава се**

**човека<sup>1</sup> относно обезвреждането като отпадъци на тюленови продукти по здравни съображения за хората и животните.**

<sup>1</sup> *ОВ L 273, 10.10.2002 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 523/2008 на Комисията от 11 юни 2008 г. (ОВ L 153, 12.6.2008 г., стр. 23).*

#### *Обосновка*

*Заличаването на това съображение е логическа последица от премахването на възможни дерогации към настоящия регламент. Вж. обосновката към член 4 и следващата.*

### **Изменение 10**

#### **Предложение за регламент Съображение 13**

*Текст, предложен от Комисията*

(13) Основните икономически и социални интереси на инуитските общности, които **традиционно** ловуват тюлени **като средство за гарантиране на своето препитание, не трябва** да бъдат засегнати по неблагоприятен начин. **Ловът е присъща част от културата и идентичността на инуитите. Той представлява източник на средства и допринася за препитанието на ловеца. Поради това,** тюленовите продукти, получени от ловувания, **традиционно** провеждани от инуитските общности **и които допринасят за тяхното препитание,** следва да не се обхващат от забраните, предвидени в настоящия регламент.

*Изменение*

(13) Основните икономически и социални интереси на инуитските общности, които ловуват тюлени **за целите на препитание, определени в член 2 няма** да бъдат засегнати по неблагоприятен начин **от настоящия регламент.** Тюленовите продукти, получени от ловувания, провеждани от инуитските общности **за целите на препитание,** следва да не се обхващат от забраните, предвидени в настоящия регламент.

#### *Обосновка*

*Настоящото изменение потвърждава едно изключение за тюленовите продукти,*

---

<sup>1</sup> ОВ L 273, 10.10.2002 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 523/2008 на Комисията от 11 юни 2008 г. (ОВ L 153, 12.6.2008 г., стр. 23).

произхождащи от ловуване на инуити, които се търгуват като част от нетърговски културен обмен. Поради това, че с ловуването с цел осигуряване на препитание (така както този термин се разбира при обичайната му и правилна употреба) се свързва, с оглед на неговото естество, само лично или семейно потребление, като то не включва пускането на тюленови продукти на пазара или техния внос или износ, тюленовите продукти от това ловуване с цел осигуряване на препитание не попадат в обхвата на регламента, който се отнася до международната търговия. Настоящото изменение обаче признава, че в някои случаи тюленовите продукти на инуитите могат да влизат в ЕС или да излизат от ЕС като част от нетърговски, културен обмен. Настоящото изменение позволява на тази търговия да продължи, за да се запазят традициите и културата.

## Изменение 11

### Предложение за регламент Съображение 14

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(14) Следва да се осигурят подходящи изисквания, за да се гарантира правилното налагане на забрани върху търговията в съответствие с настоящия регламент. За тази цел следва да се изготвят разпоредби, свързани със схеми за сертифициране, както и за етикетирание и маркиране. Схемите за сертифициране следва да гарантират, че тюленовите продукти се сертифицират като получени от тюлени, убити и одрани в съответствие със съответните изисквания, които се налагат ефективно, и тяхната цел е да гарантират, че тюлените са убити и одрани без причиняване на ненужна болка и други форми на страдание**

**заличава се**

#### *Обосновка*

*Заличаването на това съображение е логическа последица от премахването на възможни дерогации към настоящия регламент. Вж. обосновката към член 4 и следващата.*

## Изменение 12

**Предложение за регламент  
Съображение 16**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**(16) Комисията по-специално следва да бъде упълномощена да приема всякакви мерки, необходими за гарантиране, че съществуват процедури, които позволяват внасяне и ефективно обработване на заявления за дерогация от забраните за търговия, установени с настоящия регламент, както и да гарантира правилно прилагане на разпоредбите на настоящия регламент по отношение на схеми за сертифициране, както и етикетирание и маркиране. Тъй като тези мерки са с общ обхват и се предвижда да изменят несъществени елементи от настоящия регламент като го допълват, *inter alia*, с нови несъществени елементи, те трябва да се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО. Комисията следва, също така, да бъде упълномощена да взема решения за дерогации от забрани върху търговията в съответствие с настоящия регламент, както и за тяхното замразяване и отмяна. Тъй като тези мерки се приемат, за да гарантират управлението на схемата, предвидена в настоящия регламент, и да го прилагат в индивидуални случаи, те трябва да се приемат в съответствие с процедурата по управление, предвидена в член 4 от Решение 1999/468/ЕО.**

**заличава се**

*Обосновка*

*Ако бъдат приети измененията на докладчика, това съображение става ирелевантно.*

## Изменение 13

### Предложение за регламент Член 1

*Текст, предложен от Комисията*

Настоящият регламент установява хармонизирани правила относно пускането на пазара и вноса в, транзита през или износа от Европейската общност на тюленови продукти.

*Изменение*

Настоящият регламент установява хармонизирани правила относно **забраната за** пускането на пазара и вноса, транзита или износа от Европейската общност на тюленови продукти.

*Обосновка*

*С добавянето на думите "забраната за", въпросът е приведен в съответствие с промените към предложението, предложени от докладчика, т.е. премахване на дерогациите.*

## Изменение 14

### Предложение за регламент Член 2 - точка 1

*Текст, предложен от Комисията*

1. „тюлени“ означава екземпляри перконоги от видовете, изброени в приложение I;

*Изменение*

1. „тюлени“ означава **всички** екземпляри перконоги (**същински тюлени (Phocidae), ушати тюлени (Otariidae) и моржови (Odobenidae)**);

*Обосновка*

*Настоящият регламент следва да се прилага за всички тюлени. Следователно определението е преработено в съответствие с предложеното заличаване на Приложение I.*

## Изменение 15

### Предложение за регламент Член 2 — параграф 2

*Текст, предложен от Комисията*

2. „тюленов продукт“ означава всички продукти, обработени или

*Изменение*

2. „тюленов продукт“ означава всички продукти, обработени или

необработени, получени от тюлени, включително месо, масло и сурови кожухарски кожи и дъбени или апретирани кожухарски кожи, включително кожи, съединени на плоскости, кръст и подобни форми, както и артикули, изработени от тюленови кожи;

необработени, получени от тюлени, включително месо, масло, **органи** и сурови кожухарски кожи и дъбени или апретирани кожухарски кожи, включително кожи, съединени на плоскости, кръст и подобни форми, както и артикули, изработени от тюленови кожи;

#### *Обосновка*

*След промяната на определението за тюленови продукти изключението за инуитите тогава ще се прилага спрямо вноса, износа и търговията в рамките на Общността.*

## **Изменение 16**

### **Предложение за регламент Член 2 — параграф 4**

*Текст, предложен от Комисията*

4. „внос“ означава всякакъв внос на стоки на митническата територия на Общността, с изключение на внос, който:

***i) е със случаен характер, и***

***(ii) се състои изключително от стоки за лично ползване от страна на пътниците или техните семейства;***

*Изменение*

4. „внос“ означава всякакъв внос на стоки на митническата територия на Общността, с изключение на внос, който

се състои изключително от стоки за лично ползване от страна на пътниците или техните семейства; ***естеството и количеството на тези стоки следва да не са такива, че да водят до предположение, че те се внасят с търговски съображения.***

#### *Обосновка*

*Настоящото изменение изяснява това, че вносът за лично ползване трябва да бъде, като естество и количество, от нетърговски характер. Горespoменатото е необходимо, за да се гарантира, че не се създава вратичка, като се позволява търговия за лично ползване без никакви ограничения по отношение на количеството или естеството на съответните продукти.*

## Изменение 17

### Предложение за регламент Член 2 - точка 7

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**7. „заявители, искащ дерогация“ означава държави, включително държави-членки, искащи дерогация в съответствие с член 5 от настоящия регламент, на чиято територия или под чиято юрисдикция са убити и одрани тюлените, от които са получени тюленовите продукти, както и страната, под чиято юрисдикция са лицата, които убиват и одират тюлените, ако убиването и одирането се извършват на територията на друга страна. При приемането на мерките за прилагане на дерогациите, посочени в член 5, параграф 5, Комисията може да реши, в съответствие с целите на настоящия регламент, дали и при какви условия да бъдат включени и други видове юридически лица освен държавите.**

**заличава се**

#### *Обосновка*

*Заличаването на настоящия параграф е логическа последица от премахването на възможни дерогации към настоящия регламент. Вж. обосновката към член 4 и следващата.*

## Изменение 18

### Предложение за регламент Член 2 – точка 7 а (нова)

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**7а. "традиционно провеждани ловувания" означава нетърговско ловуване на тюлени, провеждано традиционно от инуитските общности.**



## Обосновка

Новото определение пояснява изключението за инуитските общности, определено в член 3, параграф 2.

### Изменение 19

#### Предложение за регламент Член 2 – точка 7б (нова)

Текст, предложен от Комисията

Изменение

**7б. "цели, свързани с осигуряване на препитание" означава обичайното и традиционно ползване от страна на инуитските общности на тюленови продукти за пряко лично или семейно потребление като храна, подслон, гориво, облекло, инструменти; за направата и продажбата на ръчно изработени артикули от нехранителни вторични продукти, получени от тюлени, за лична или за семейна консумация; и за размяна на тюлени или части от тях, в случай че размяната е от ограничено и нетърговско естество, или за поделяне с цел лично или семейно потребление.**

## Обосновка

Новото определение пояснява изключението за инуитските общности, определено в член 3, параграф 2 и е в съответствие с американския закон за опазване на морските бозайници.

### Изменение 20

#### Предложение за регламент Член 3 — параграф 2

Текст, предложен от Комисията

Изменение

2. Параграф 1 не се прилага към тюленови продукти, произхождащи от ловувания, традиционно провеждани от инуитските общности и които

2. Параграф 1 не се прилага към тюленови продукти, произхождащи от ловувания, традиционно провеждани от инуитските общности **за целите на**

допринасят за тяхното препитание.

*препитание.*

#### Обосновка

Формулировката "за целите на препитание" е по-точна от формулировката от предложението и е също така в съответствие с формулировката на американския закон за опазване на морските бозайници.

## Изменение 21

### Предложение за регламент

#### Член 4

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

#### **Член 4**

**заличава се**

**Условия за пускане на пазара, внос,  
транзит и износ**

**1. Без да се накърняват разпоредбите на член 3, параграф 1, пускането на пазара и вноса в, транзита през или износа от Общността на тюленови продукти се разрешава при съответствие със следните условия:**

**а) ако тюленовите продукти са били получени от тюлени, убити и одрани в страна, където се прилагат, или от лица, за които се прилагат адекватни законодателни разпоредби или други изисквания, ефективно гарантиращи, че тюлените се убиват и одират без да им се причинява ненужна болка и всякакви други форми на страдание;**

**б) ако законодателните разпоредби или други изисквания, посочени в буква а), се изпълняват ефективно от съответните органи;**

**в) ако съществува подходяща система, според която тюленовите продукти, включително тюленови кожи и други суровини, получени от тюлени и използвани за производство на тюленови продукти, се сертифицират като получени от тюлени, за които се прилагат**

условията, посочени в точки а) и б), и

г) ако изпълнението на условията, посочени в букви а), б) и в), се доказва чрез:

i) сертификат, и

ii) етикет или маркировка в случай, че сертификатът не е достатъчен за гарантиране на правилно изпълнение на настоящия регламент,

в съответствие с членове 6 и 7.

**2. Държавите-членки не следва да възпрепятстват пускането на пазара, вноса и износа на тюленови продукти, които съответстват на разпоредбите на настоящия регламент.**

#### Обосновка

*Seal hunts occur in remote, widespread and poorly accessible areas, under extreme weather conditions and on unstable ice. Each year independent observers witness that these specific conditions form a severe obstacle to comply with the so-called three-step procedure (stunning, checking, bleeding). The EFSA opinion confirms this. Moreover, the same unverifiable conditions make effective monitoring and enforcement by the responsible authorities virtually impossible. The fact that those same authorities should provide certificates and labels would raise a lot of practical problems and would fail to meet the requirements asked for by European citizens and the European Parliament. The rapporteur therefore considers the Commission's proposal unenforceable and argues that the European public moral can only be sufficiently protected by a full ban on trade in seal products with a limited exemption for Inuit communities, in line with the Parliament's request of 2006. Therefore, the provisions for derogations are deleted.*

## Изменение 22

### Предложение за регламент

#### Член 5

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

#### **Член 5**

*заличава се*

#### **Дерогации**

**1. Заявители, искащи дерогация, които удовлетворително демонстрират на Комисията, че**

*условията, предвидени в член 4, параграф 1, са изпълнени, получават право на дерогация.*

*2. Комисията оценява изпълнението на условията, посочени в член 4, параграф 1, буква а), въз основа на критериите, изложени в приложение II.*

*3. Дерогациите, предоставени в съответствие с параграф 1, се замразяват или отменят, ако което и да е от условията, посочени в този параграф, престане да бъде спазено.*

*4. Комисията предоставя дерогации и взема решения за тяхното замразяване или отмяна в съответствие с процедурата, посочена в член 9, параграф 2.*

*5. Комисията приема всички мерки, необходими за прилагане на настоящия член, като например мерки във връзка със заявленията, подавани до Комисията, включително доказателствени изисквания, за да се разреши дерогация. При тази дейност, Комисията следва да отчита различните условия, които биха могли да съществуват на територията на различни страни.*

*Тези мерки, предвидени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент като го допълнят, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 9, параграф 3.*

*Обосновка*

*Вж. обосновката към член 4.*

## Изменение 23

### Предложение за регламент Член 6

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

#### **Член 6**

*заличава се*

#### **Сертификати**

*1. Сертификатите, посочени в член 4, параграф 1, буква г), точка i) отговарят на следните минимални условия:*

*а) те следва да посочват цялата уместна информация, необходима за да се удостовери, че тюленовите продукти или продуктите, за които се отнасят, отговарят на условията, установени в член 4, параграф 1, буква в); и*

*б) те следва да се утвърждават от независим орган или публичен орган, който проверява коректността на посочена в тях информация.*

*2. Комисията приема всички мерки, необходими за прилагане на настоящия член. По-специално тя може да посочи информацията, която трябва да се осигури, и изискванията за доказателствата, които трябва да се представят, за да оцени дали условието, предвидено в параграф 1, буква б) е изпълнено.*

*Тези мерки, предвидени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент като го допълнят, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 9, параграф 3.*

#### *Обосновка*

*Вж. обосновката към член 4 и член 5. Както е посочено в член 3, параграф 3, Комисията приема всички мерки, необходими за прилагане на изключението за*

инуитските общности, включително доказателствени изисквания, свързани с доказването на произход на инуитските тюленови продукти.

## Изменение 24

### Предложение за регламент

#### Член 7

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

#### **Член 7**

*заличава се*

#### **Етикетиране и маркиране**

**1. Етикетът или маркировката, посочени в член 4, параграф 1, буква г), точка ii), се поставят така, че да са четливи, незаличими и ясно видими.**

**2. Комисията приема всички мерки, необходими за прилагане на настоящия член, като мерки, конкретизиращи условията, на които трябва да отговарят маркировката и етикетът, и условията за тяхното поставяне. Тези мерки, предвидени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент като го допълнят, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 9, параграф 3.**

*Обосновка*

*Вж. обосновката към член 4, член 5 и член 6.*

## Изменение 25

### Предложение за регламент

#### Член 8

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

#### **Член 8**

*заличава се*

#### **Изменения на приложенията**

**Комисията може да изменя**

*приложенията. Тези мерки, предвидени да изменят несъществени елементи от настоящия регламент като го допълнят, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 9, параграф 3.*

*Обосновка*

*Предложеното заличаване на приложенията прави настоящия член ненужен.*

**Изменение 26**

**Предложение за регламент  
Член 9 — параграф 2**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*2. Когато се прави позоваване на настоящия параграф, се прилагат членове 4 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат под внимание разпоредбите на член 8 от него.*

*заличава се*

*Обосновка*

*Единствено член 5, параграф 4 се позовава на член 9, параграф 2. Тъй като член 5, параграф 4 е заличен, член 9, параграф 2 става ненужен.*

**Изменение 27**

**Предложение за регламент  
Член 11 — параграф 1**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

*1. Държавите-членки изпращат доклад до Комисията на всеки пет години, като отразяват действията, предприети с цел прилагане на настоящия регламент.*

*1. Държавите-членки изпращат доклад до Комисията **в рамките на три години след влизането в сила на настоящия регламент и след това** на всеки пет години, като отразяват действията, предприети с цел прилагане на настоящия регламент.*

Обосновка

Изглежда дълъг период за получаване на първия доклад след 5 години.

**Изменение 28**

**Предложение за регламент  
Член 11 – параграф 2**

*Текст, предложен от Комисията*

2. Въз основа на докладите, посочени в параграф 1, Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета относно прилагането на настоящия регламент в рамките на дванадесет месеца след края на **съответния петгодишен** отчетен период.

*Изменение*

2. Въз основа на докладите, посочени в параграф 1, Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета относно прилагането на настоящия регламент в рамките на дванадесет месеца след края на **всеки съответен** отчетен период.

**Изменение 29**

**Предложение за регламент  
Приложение I**

*Текст, предложен от Комисията*

**ПРИЛОЖЕНИЕ I**

*Видове перконоги, посочени в член 2*

1. *Arctocephalus pusillus pusillus*;
2. *Callorhinus ursinus*;
3. *Cystophora cristata*;
4. *Erignathus barbatus*;
5. *Eumetopias jubatus*;
6. *Halichoerus grypus*;
7. *Histrophoca fasciata*;
8. *Odobenus rosmarus rosmarus*;
9. *Odobenus rosmarus divergens*;
10. *Pagophilus groenlandicus*;
11. *Phoca largha*;
12. *Phoca vitulina*;

*Изменение*

*заличава се*



13. *Phoca vitulina richardii*;
14. *Pusa caspica*;
15. *Pusa hispida*;
16. *Pusa sibirica*;
17. *Zalophus californianus*.

*Обосновка*

*В съответствие с изменението на член 2, параграф 1 настоящият регламент се прилага за всички видове перконоги. Следователно Приложение I е ненужно.*

**Изменение 30**

**Предложение за регламент  
Приложение II**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**ПРИЛОЖЕНИЕ II**

*заличава се*

*Критерии за оценяване на  
адекватността на законодателните  
разпоредби и другите действащи  
изисквания, посочени в член 5,  
параграф 2*

**1. ПРИНЦИПИ НА ХУМАННО  
ОТНОШЕНИЕ КЪМ ЖИВОТНИТЕ:**

*Принципите на хуманно отношение  
към животните се посочват в  
приложимото законодателство или  
други изисквания.*

**2. ЛОВНИ ПОСОБИЯ:**

*Посочват се характеристиките на  
оръжията, използвани за убиване на  
тюлени. В законодателството или  
другите изисквания изрично се  
посочва кои оръжия се разрешават за  
зашеметяване и/или убиване на  
тюленчета и кои се разрешават за  
зашеметяване и/или убиване на  
възрастни тюлени.*

**3. ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА  
НЕЧУВСТВИТЕЛНОСТ И СМЪРТ  
ЧРЕЗ ИЗПОЛЗВАНЕ НА**

## **ПОДХОДЯЩИ МЕТОДИ ЗА НАБЛЮДЕНИЕ:**

*Специално се изтъква значението на изисквания за използването на подходящи методи за наблюдение и по този начин ловецът се задължава да провери, че тюленът е в състояние на необратима загуба на съзнание преди неговото обезкървяване и преди да се продължи към следващия тюлен.*

## **4. ОБЕЗКЪРВЯВАНЕ НА ЗАШЕМЕТЕНИ ЖИВОТНИ:**

*Обезкървяването на всички животни се изисква незабавно след адекватно зашеметяване, т.е. преди да се зашемети следващ тюлен.*

## **5. ОБСТОЯТЕЛСТВА ПРИ ЛОВА:**

*Посочват се изисквания, за да се гарантира, че тюленът и/или ловецът са достатъчно стабилни и че целта може да бъде визуализирана по подходящ начин. Регулират се и други фактори, уместни за съответния лов.*

## **6. ОБУЧЕНИЕ НА ЛОВЦИ:**

*Изисква се определено ниво на познания и умения на ловеца във връзка с биологията на тюлените, ловните методи и процедурата от „три стъпки“, включително практическо използване на ловните пособия, установено чрез провеждане тестове за стреляне. Процедурата от „три стъпки“ е метод за ефективно уцелване/стреляне, ефективно наблюдение (чрез прилагане на рефлекс за мигане или палпиране на черепа, за да се види дали животното е в състояние на необратима загуба на съзнание или е мъртво) и ефективно обезкървяване, за да се гарантира, че тюленът е убит, без да му се причинява ненужна болка и страдание.*

#### **7. НЕЗАВИСИМО НАБЛЮДЕНИЕ:**

*Предвижда се система за наблюдение и мониторинг на лова, като се гарантира редовен надзор на лова и безпристрастност на инспекторите.*

#### **8. ВЪЗМОЖНОСТ ЗА НАБЛЮДЕНИЕ НА ТРЕТА СТРАНА:**

*Възможно е наблюдение на лова от трета страна с минимални административни или логистични пречки.*

#### **9. ИЗИСКВАНИЯ ЗА ДОКЛАДВАНЕ:**

*Предвиждат се ясни изисквания за докладване, които се отнасят както за ловците, така и за инспекторите, и обхващат информацията относно това къде и кога са убити животните и какви оръжия и амуниции са използвани. Следва да се докладва и информацията за съответните фактори на околната среда.*

#### **10. САНКЦИИ И СПАЗВАНЕ:**

*Събира се и се систематизира статистическата информация за лова, за случаите на неспазване на приложимите изисквания и за съответните действия по правоприлагане.*

#### *Обосновка*

*При положение, че разпоредбите за възможни дерагоции са заличени, няма нужда от установяване на критерии за оценяване на адекватността на законодателните разпоредби и останалите изисквания.*

*Вж. обосновката към член 4 и следващата.*

## ПРОЦЕДУРА

<b>Заглавие</b>	Търговия с тюленови продукти
<b>Позовавания</b>	(COM(2008)0469 – C6-0295/2008 – 2008/0160(COD))
<b>Водеща комисия</b>	IMCO
<b>Становище, изказано от</b> Дата на обявяване в заседание	ENVI 4.9.2008
<b>Докладчик по становище</b> Дата на назначаване	Frieda Brepoels 1.10.2008
<b>Разглеждане в комисия</b>	1.12.2008
<b>Дата на приемане</b>	22.1.2009
<b>Резултат от окончателното гласуване</b>	+: 43 –: 0 0: 1
<b>Членове, присъствали на окончателното гласуване</b>	Adamos Adamou, Georgs Andrejevs, Liam Aylward, John Bowis, Frieda Brepoels, Martin Callanan, Dorette Corbey, Magor Imre Csibi, Chris Davies, Avril Doyle, Mojca Drčar Murko, Edite Estrela, Jill Evans, Anne Ferreira, Karl-Heinz Florenz, Elisabetta Gardini, Cristina Gutiérrez-Cortines, Satu Hassi, Jens Holm, Marie Anne Isler Béguin, Caroline Jackson, Dan Jørgensen, Christa Kläß, Urszula Krupa, Marie-Noëlle Lienemann, Peter Liese, Jules Maaten, Linda McAvan, Riitta Myller, Miroslav Ouzký, Владко Тодоров Панайотов, Dimitrios Papadimoulis, Guido Sacconi, Daciana Octavia Sârbu, Amalia Sartori, Richard Seeber, Bogusław Sonik, María Sornosa Martínez, Thomas Ulmer, Anja Weisgerber, Glenis Willmott
<b>Заместник(ци), присъствал(и) на окончателното гласуване</b>	Inés Ayala Sender, Iles Braghetto, Philip Bushill-Matthews